



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

Egbert Me Kuma Mbwaki



Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

Egbert Me Kuma Mbwaki

Philipp Winterberg

EGBERTO SE ENROJECE

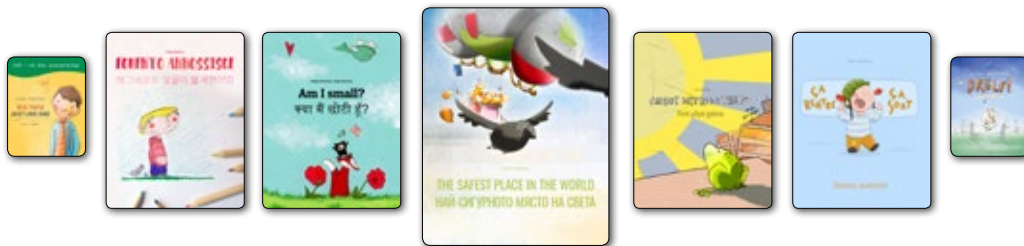
Egbert Me Kuma Mbwaki



Kongo/Kikongo (Kikongo)
Spanish (Español)

Translation (Kongo): Charles Gerard and Day Translations

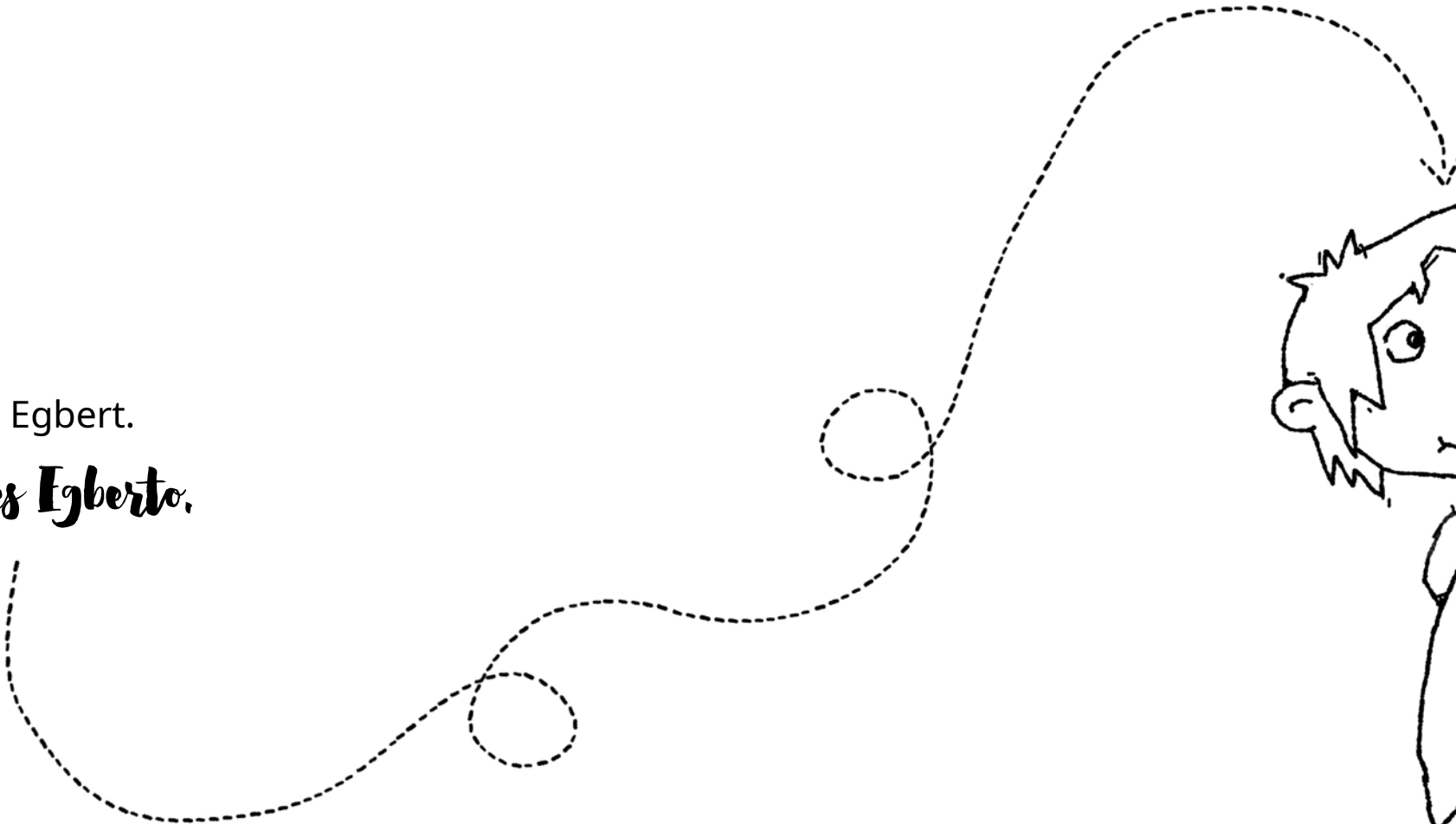
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



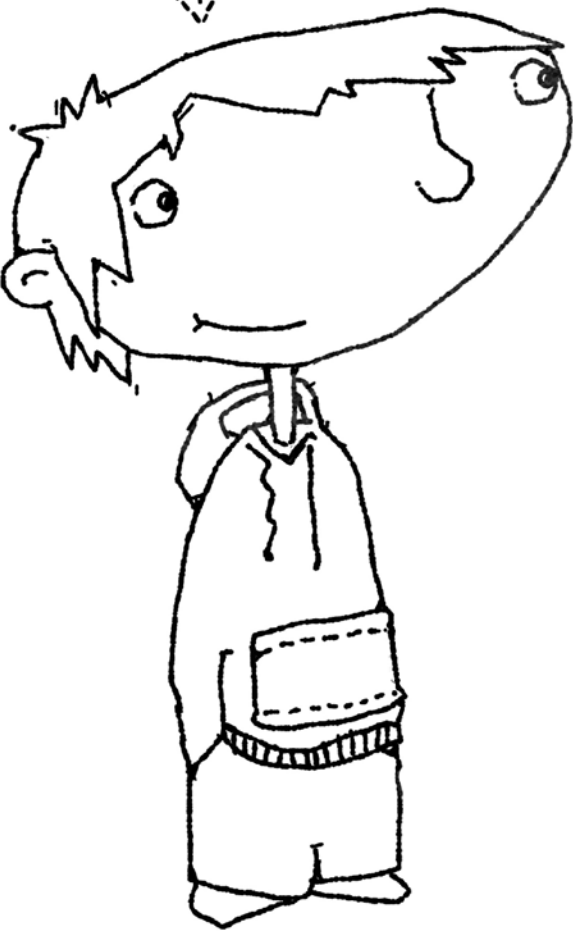
www.philippwinterberg.com



Yai Egbert.
Este es Egberto.



Zina na mu Egbert.
Soy Egberto.





Egbert ke zolaka bima ya vert.
Mingi-mingi ba émeraudes mpi
ba dragon.

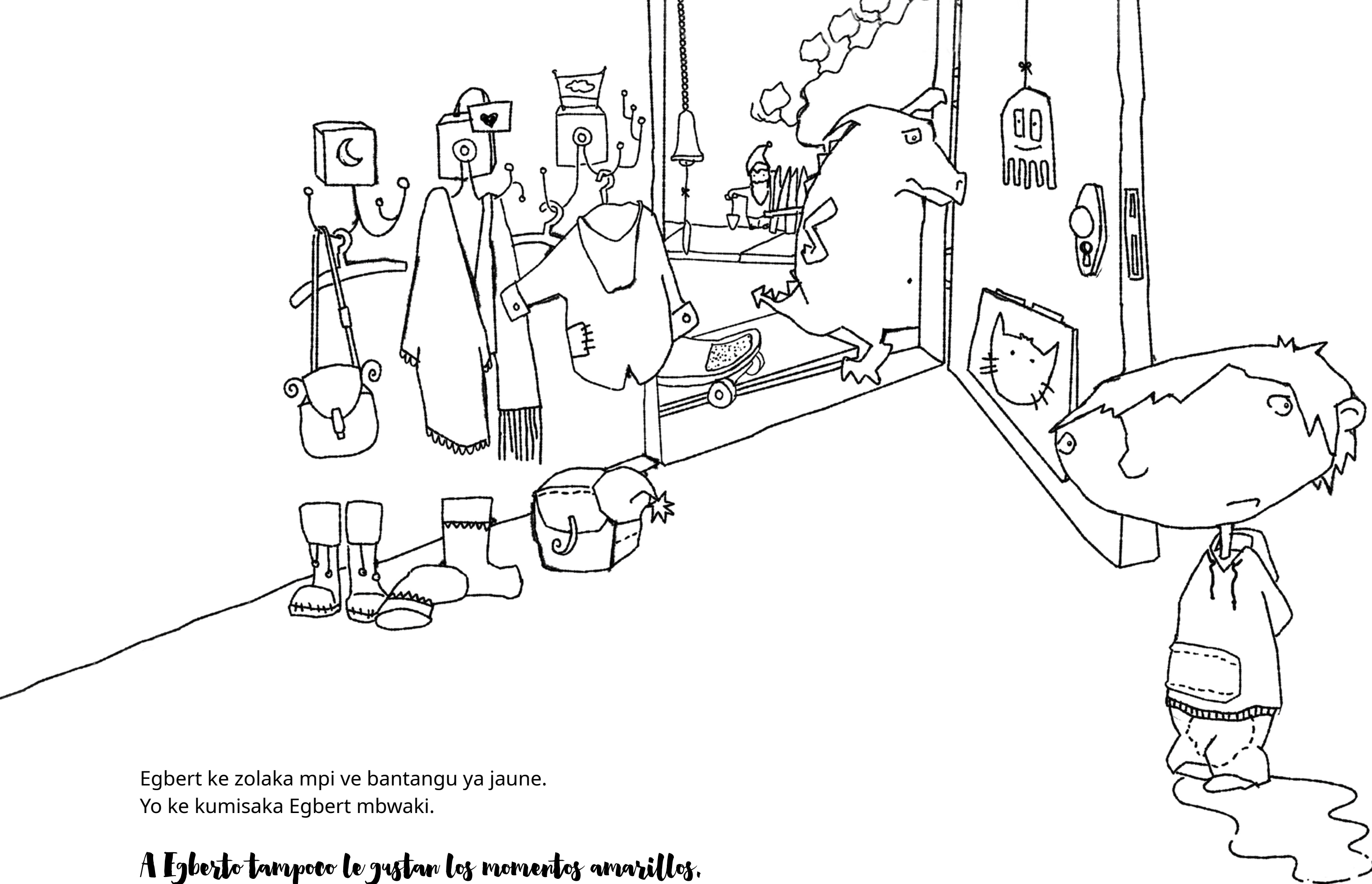
*Egberto ama las cosas verdes.
Especialmente emeraldas
y dragones.*

Egbert ke zolaka ve bandosi ya jaune.

A Egberto no le gustan los sueños amarillos.







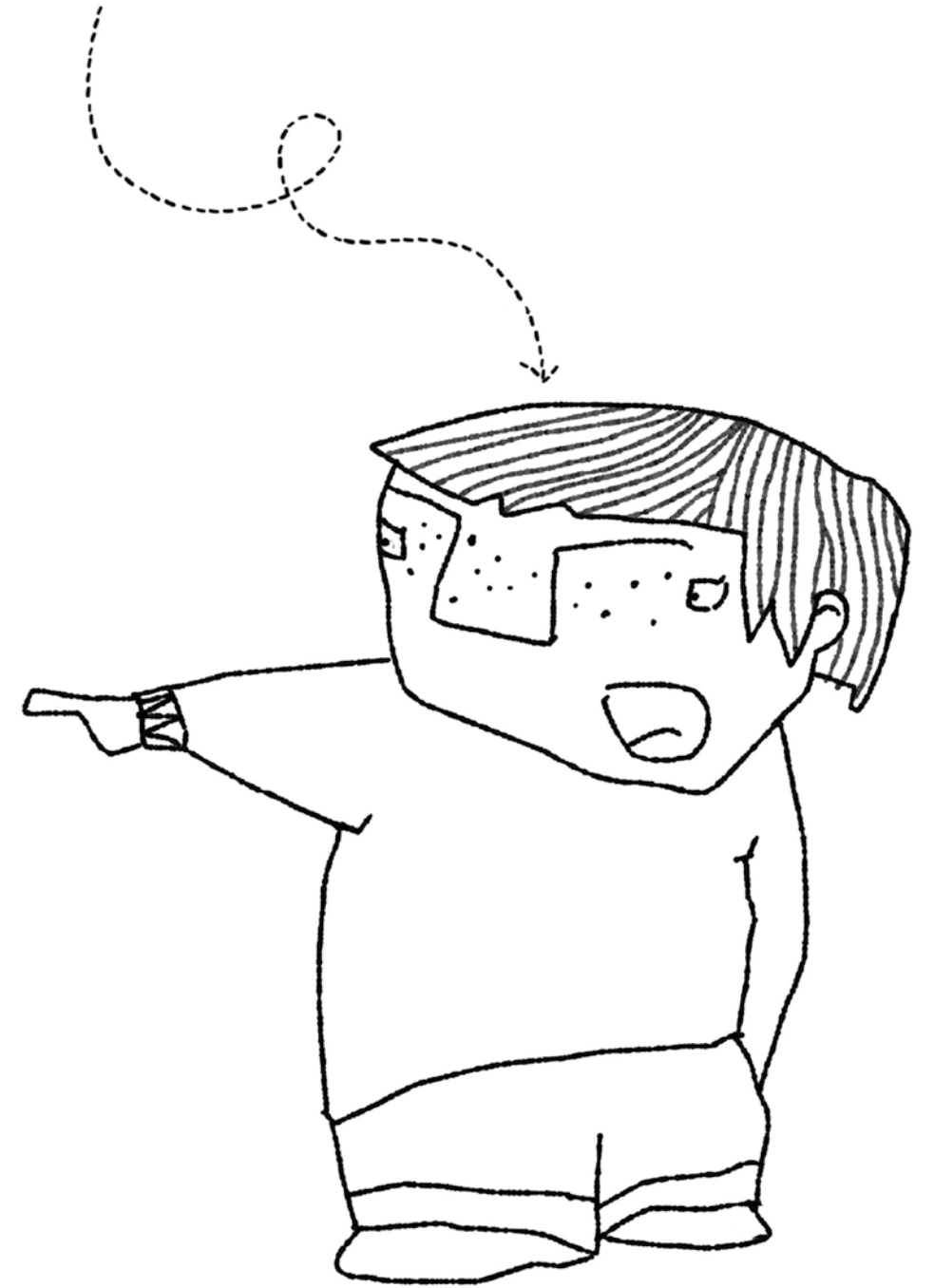
Egbert ke zolaka mpi ve bantangu ya jaune.
Yo ke kumisaka Egbert mbwaki.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



Yai Manfred.

Este es Manfred.





PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT KELE BEBE!

¡MEA-BERTO!
¡MEA-BERTO!
¡EGBERTO ES UN BEBÉ!

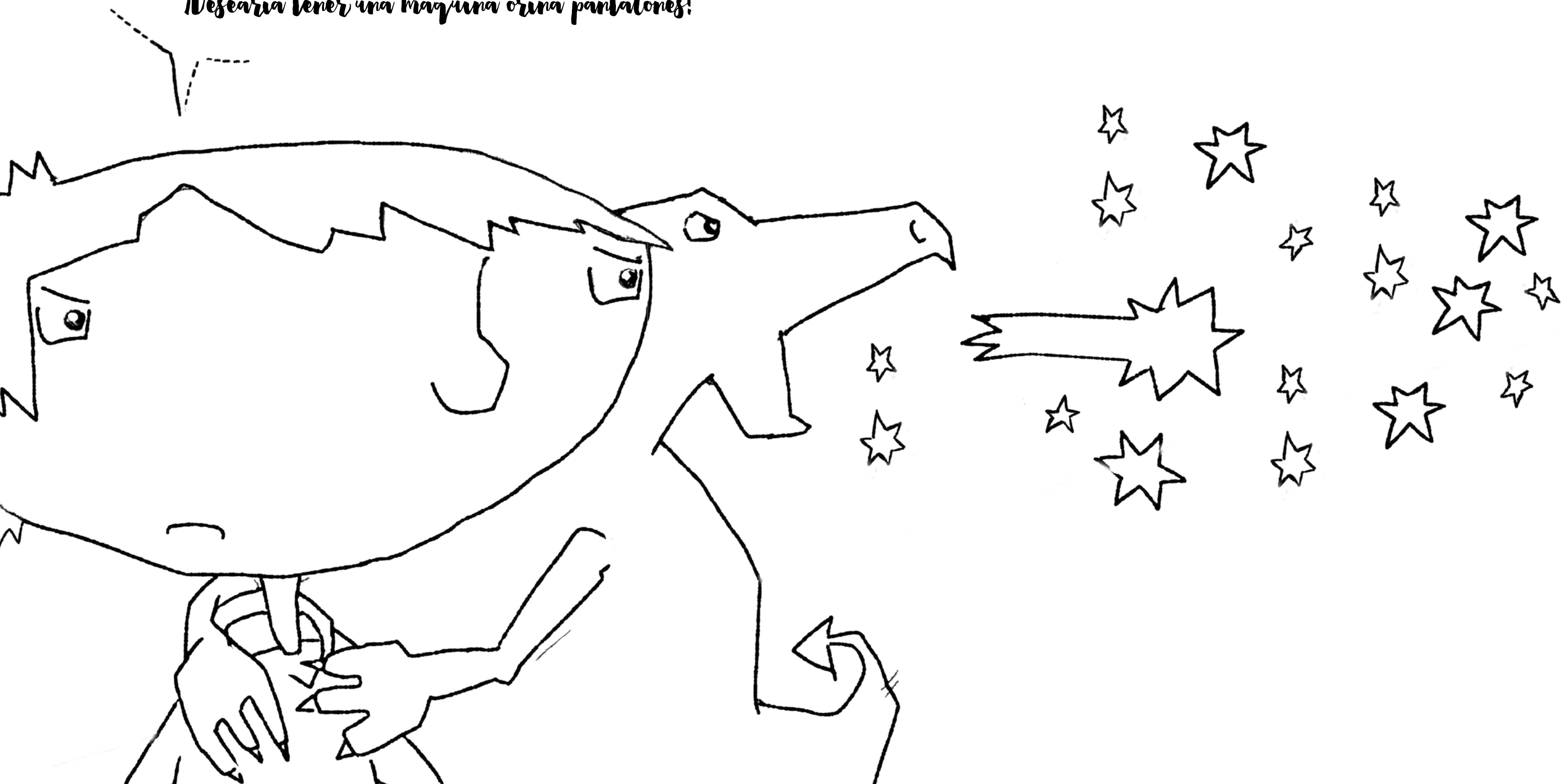
Kana Manfred ke ntima-mbi, Egbert ke kumaka mpi mbwaki.
Ti makasi mingi mpi mbwaki.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se
enrojece. Muy enojado y rojo.*



Meanfred ke zoba!
Yo zolaka kuvanda mbote kana mu vandaka
ti mashine ya kusubila ya pantalo na nge!

*¡Estúpido Mal-fredo!
¡Desearia tener una máquina orina pantalones!*





Egbert kele ti ngindu mosi.
Manfred ta... yituka!

*Egberto tiene un plan.
¡Manfredo quedará... sorprendido!*





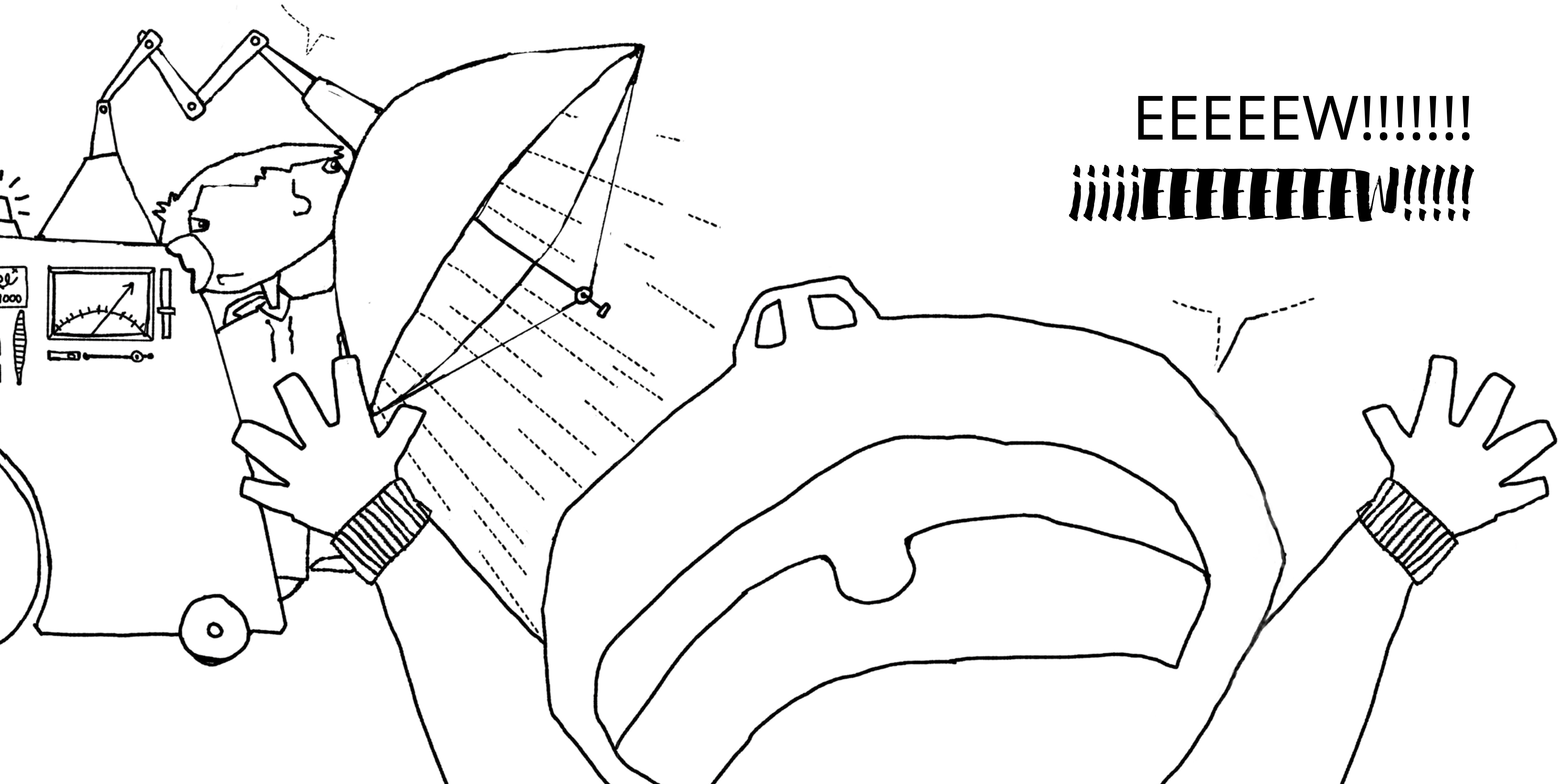


Mashine ya kusubila ya ke nikaka mpi
Manfred me suba na pantalo na yandi.
Ngindu ya Egbert me simba.

*La máquina orina pantalones hace "click",
alumbra y Manfred se está orinado en sus
pantalones. El plan de Egberto funciona.*

PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED KELE BEBE!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



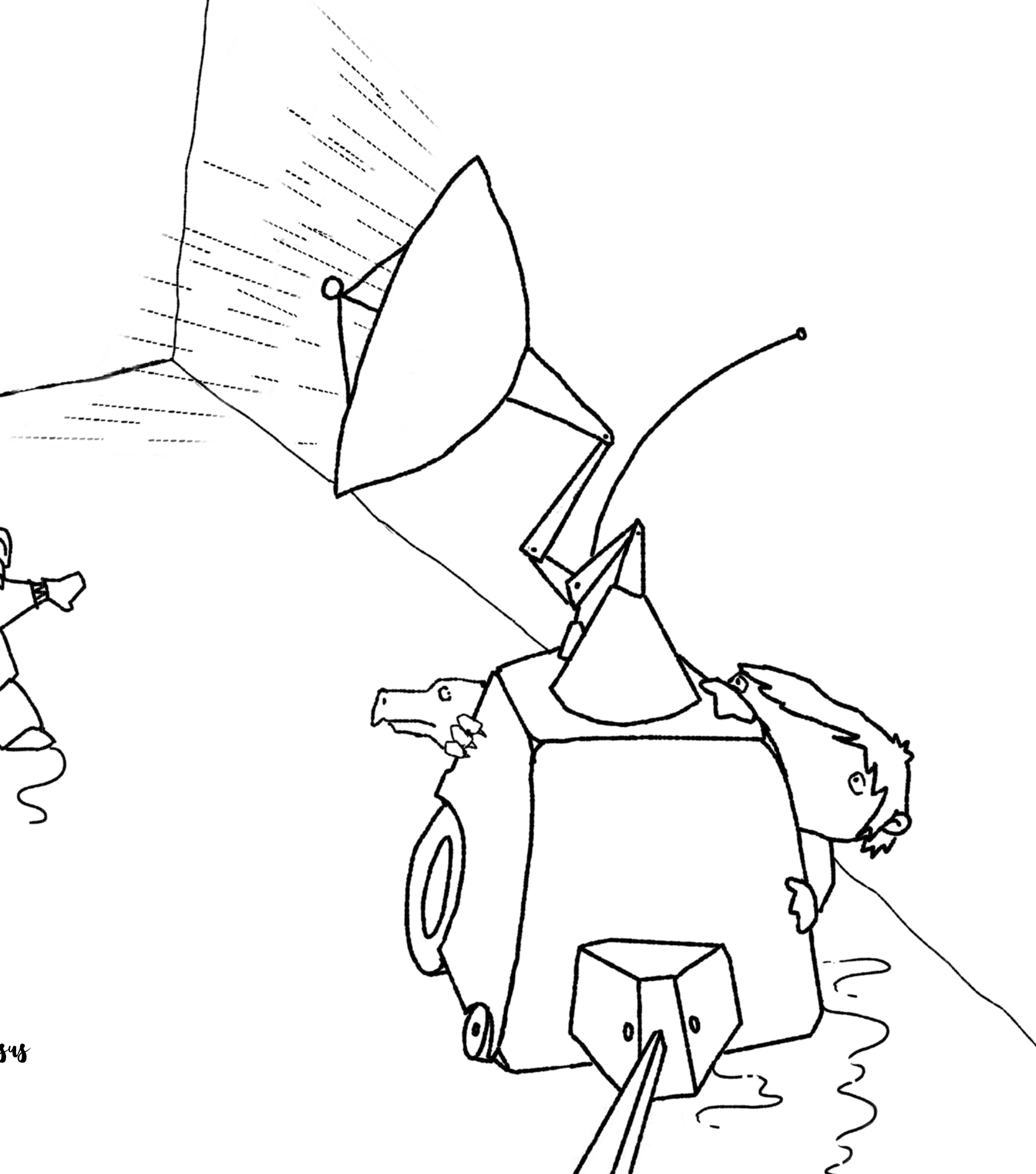
**EEEEEW!!!!!!
iiiiEEEEEEEEEW!!!!!!**

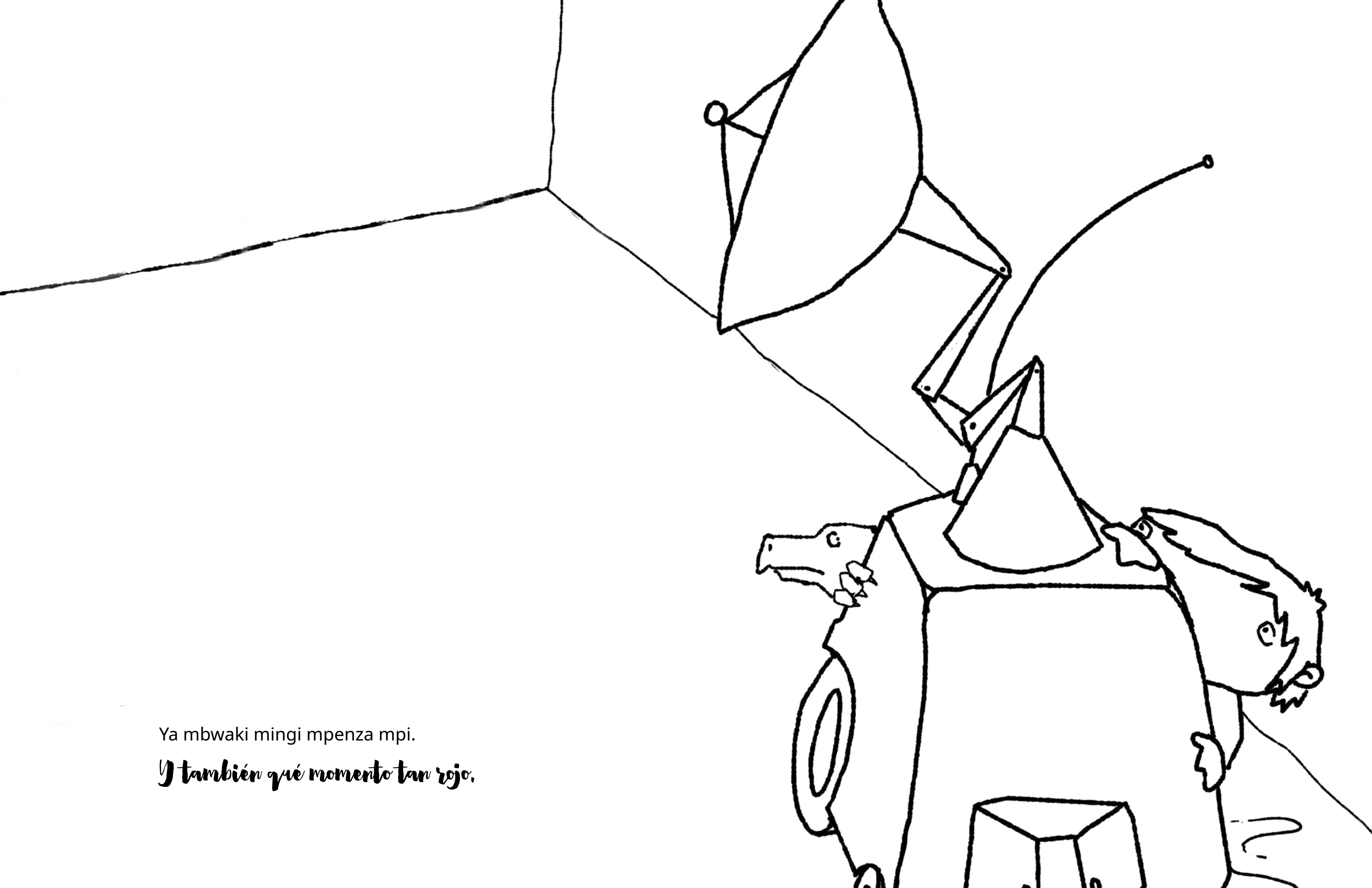




Mashine ya kusubila ya pantalo na nge me wa makasi mpi me
nikaka, ebuna bantu yonso me suba na ba pantalo na bo.
Ata Egbert ti nduku na yandi dragon. Ntangu ya jaune mpenza.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus
pantalones. Incluso Egbert y su amigo el dragón.
¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





Ya mbwaki mingi mpenza mpi.

Y también qué momento tan rojo.

Oh ve! Me kumisa Manfred
Peefred mpi mono mosi me kuma
Meanbert. Beno lolula mono!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mea-
fredo y me convertí en Mal-berto yo
mismo. ¡Lo siento!*

Kudila. Mu vandaka
kuzola kulala ndosi
ya vert!

*Suspiro. ¡Desearía
tener un sueño verde!*























¿Imprimir este libro con imágenes para niños?

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

www.philippwinterberg.com

¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biografía del autor...



Philipp B. Winterberg M.A., estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



